

Doc. No. 2593-D-21

Page 1

*Liberty*  
(Item No. 23)

SECRET

From: Tokyo  
To: Berlin  
November 30, 1941.  
Purple. (CA)

*EX 802*

#985. (Part 1 of 3)<sup>a</sup>

Re my Circular #2387.<sup>b</sup>

1. The conversation begun between Tokyo and Washington last April during the administration of the former cabinet, in spite of the sincere efforts of the Imperial Government, now stand ruptured -- broken. (I am sending you an outline of developments in separate message #986<sup>c</sup>.) In the face of this, our Empire faces a grave situation and must act with determination. Will Your Honor, therefore, immediately interview Chancellor HITLER and Foreign Minister RIBBENTROP and confidentially communicate to them a summary of the developments. Say to them that lately England and the United States have taken a provocative attitude, both of them. Say that they are planning to move military forces into various places in East Asia and that we will inevitably have to counter by also moving troops. Say very secretly to them that there is extreme danger that war may suddenly break out between the Anglo-Saxon nations and Japan through some clash of arms and add that the time of the breaking out of this war may come quicker than anyone dreams.

a - Part 2 not available. For Part 3 see S.I.S. #25553.

b - Not available.

c - See S.I.S. #25554 and 25555

SECRET

25552

JD 6943

Trans. 12-1-41 (NR)

FILE COPY  
RETURN TO ROOM 361

(Item No. 23)

SECRET

From: Tokyo  
To: Berlin  
November 30, 1941.  
Purple. (CA)

#985. (Part 3 of 3)

4. If, when you tell them this, the Germans and Italians question you about our attitude toward the Soviet, say that we have already clarified our attitude toward the Russians in our statement of last July. Say that by our present moves southward we do not mean to relax our pressure against the Soviet and that if Russia joins hands tighter with England and the United States and resists us with hostilities, we are ready to turn upon her with all our might; however, right now, it is to our advantage to stress the south and for the time being we would prefer to refrain from any direct moves in the north.

5. This message is important from a strategic point of view and must under all circumstances be held in the most absolute secrecy. This goes without saying. Therefore, will you please impress upon the Germans and Italians how important secrecy is.

6. As for Italy, after our Ambassador in Berlin has communicated this to the Germans, he will transmit a suitable translation to Premier MUSSOLINI and Foreign Minister CIANO. As soon as a date is set for a conference with the Germans and Italians, please let me know.

Will you please send this message also to Rome, together with the separate message.

25553

Trans. 12-1-41 (NR)

A TRUE COPY:

/s/ William J. Welsh, Jr.  
William J. Welsh, Jr.  
Captain, Inf.

SECRET

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT  
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF  
INTELLIGENCE DIVISION  
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE  
Colonel, G.S.C.

FILE COPY

RETURN TO ROOM 361

2593-D-21-1  
(H.M. No. 23)  
802

極秘

發信 東京  
受信 伯林

一九四一年十一月三十日

紫 (GA)

第九五號

往信

(三ノ第一部) A  
第二三八七號ニ關シ

一、去四月前内閣政府ノ時、東京及ワシントン間ニ開始サレタ會談ハ、帝國政府ノ眞摯ナル努力ニモ拘ラス、今ヤ決裂シ一斷絶セリ。(余ハ別電第九八六號ニテ經過ノ概要ヲ送附ス。)此レヲ目前ニシテ、我が帝國ハ重大ナ事態ニ直面シ斷乎タル行動ヲ採ラザルベカラズ。其レ故、貴官ハ速カニヒツトラ一總統及リツベントロツフ外相ト會見シ、内密ニ經過概要ヲ傳達サレ度シ。最近ハ英米兩國共、挑發的態度ヲ採ルニ至リタルコトヲ傳ヘラレ度シ。兩國ガ東亞ノ各地ニ軍隊ヲ動カス計畫ラシ、我々モ又軍隊ヲ動カシ對抗セザルヲ得ナイ事ヲ傳ヘラレ度シ。或ル武力衝突ニ依ツテ、アングロ、サクソン國家ト日本トノ間ニ戰爭ガ突如勃發スル非常ナ危險ガ

FILE COPY

RETURN TO ROOM 361

2593-D-21-1  
(Hann no. 23)  
802

秘 極

發 信 東 京  
受 信 伯 林

一九四一年十一月三十日

紫 (CA)

第九八五號 (三ノ第一部) A  
往 信 第二三八七號ニ關シ

一、去四月前内閣政府ノ時、東京及ワシントン間  
ニ開始サレタ會談ハ、帝國政府ノ眞摯ナル努力  
ニモ拘ラス、今ヤ決裂シ一斷絶セリ。(余ハ  
別電第九八六號ニテ經過ノ概要ヲ送附ス)此  
レヲ目前ニシテ、我が帝國ハ重大ナ尊嚴ニ直面  
シ斷乎タル行動ヲ採ラザルベカラズ。其レ故、  
貴官ハ遠カニヒツトラ一總統及リツベントロツ  
ゾ外相ト會見シ、内閣ニ經過概要ヲ傳達サレ度  
シ。最近ハ英米兩國共、批發的態度ヲ採ルニ至  
リタルコトヲ傳ヘラレ度シ。兩國ガ東亞ノ各地  
ニ軍隊ヲ動カス計畫ヲシ、我々モ又軍隊ヲ動カ  
シ對抗セザルヲ得ナイ事ヲ傳ヘラレ度シ。或ル  
武力衝突ニ依ツテ、アングロ、サクソン國家ト  
日本トノ間ニ戰爭ガ突如勃發スル非常ナ危險ガ

FILE COPY

RETURN TO ROOM 361

2593-D-21-1  
(Hans no. 23)

802

秘 極

發 信

東 信

京 伯 林

一九四一年十一月三十日

紫 (GA)

第九八五號

往 信

第二三八七號

二關シ

(三ノ第一部) A

一、去四月前内閣政府ノ時、東京及ワシントン間ニ開始サレタ會談ハ、帝國政府ノ眞摯ナル努力ニモ拘ラス、今ヤ決裂シ一斷絶セリ。(余ハ別電第九八六號ニテ經過ノ概要ヲ送附ス。此レヲ目前ニシテ、我が帝國ハ重大ナ事態ニ直面シ斷乎タル行動ヲ採ラザルベカラズ。其レ故、貴官ハ速カニヒツトラ一總統及リツベントロツフ外相ト會見シ、内閣ニ經過概要ヲ傳達サレ度シ。最近ハ英米兩國共、批發的態度ヲ採ルニ至リタルコトヲ傳ヘラレ度シ。兩國ガ東亞ノ各地ニ軍隊ヲ動カス計畫ヲシ、我々モ又軍隊ヲ動カシ對抗セザルヲ得ナイ事ヲ傳ヘラレ度シ。或ル武力衝突ニ依ツテ、アソグロ、サクソン國家ト日本トノ間ニ戰爭ガ突如勃發スル非常ナ危險ガ



2593-D-21-2  
(Item No. 23)

了ル事ヲ極秘裡ニ彼等ニ傳ヘ且、本戦争ノ勃發時期ハ何人ノ夢想スルヨリモ速カニ到來スルヤモ知レズト附加サレ度シ。  
A 一 第二部入手不能。第三部ニ就テハ、S、I、S、第二五五五三號參照  
B 一 入手不能。  
C I S、I、S、第二五五五四號及二五五五五號參照。

二五五五二

J D 六九四三

秘 密

標 識 譯、12-1-1-41 (NR)

2593-D-21-3  
(Item-No. 23)

發信 東京  
受信 伯林

一九四二年十一月三十日

紫。(GA)

第九八五號(三ノ第三部)

四、此レヲ彼等ニ傳達スル時、若シドイツ側及イ  
タリ側ヲ我國ノ對ソ態度ニ就キ質問アラバ、  
我々ハ昨年七月ノ我方聲明ニ於テ既に我々ノ對  
ソ態度ヲ説明ニシ居ル旨回答サレ度シ。現在ノ  
我方ノ南方移動ハ「ソヴィエト」ニ對スル我  
々ノ壓迫ヲ緩和スル事ヲ意味セズ又若シ「ロシ  
ア」ガ英、米ト一層緊密ニ提携シ、我々ニ敵對  
スルナラバ、我々ハ益力ヲ以テ彼ニ敵對スル用  
意アリ、然シ乍ラ現在、我々ハ南方ヲ壓スルヲ  
有利トシ、當分ハ北方ニ直接行動ヲ起ス事ヲ寧  
ロ避ケ度キ旨ヲ傳ヘラレ度シ。

五、本電ハ戰略的見地ヨリ重大デアリ、如何ナル  
狀況下ニ於テモ、絕對極秘ヲ保ツベシ。此レハ  
言ヲ待タザル處ナリ。其レ故、貴官ハ何卒ドイツ  
側及イタリ側ニ秘密嚴守ノ重責任ヲ印象ヅ  
ケラレ度シ。



2593-D-21-4  
(Item No. 23)

二五五五三

六、イタリーニ歸シ、我カ「ベルリン」駐在大使  
ガ本營ヲドイッ側ニ避難ノ後、ムッソリーニ首  
相及チアノ外相ニ適當ナ翻譯ヲ傳送スベク、ド  
イツ側及イタリー側ト會談ノ日時決定次第同示  
サレ度シ。本電及ビ別電ト共ニ「ロイヤル」へ御  
送附アリ度シ。

眞 正 寫

譯 12-1-1-41 (NR)

步兵大尉 クイリアム J. ウエルシュ・JR.

秘

2593-D-21-4  
(Item No. 23)

二五五五三

六、イタリーニ關シ、我カ「ベルリン」駐在大使  
ガ本管ヲドイッ側ニ傳達ノ後、ムッソリーニ首  
相及チアノ外相ニ適當ナ翻譯ヲ傳達スベク、ド  
イツ側及イタリー側ト會談ノ日時決定次第同示  
サレ度シ。本電及ビ別電ト共ニ「ロイヤル」へ御  
送附アリ度シ。

眞 正 寫

秘

步兵大尉 クイリアム J. ウエルシュ・JR.

譯 12-1-1-41 (NR)

2593-D-21-11  
(Item No. 23)

二五五五三

眞 正 寫

秘

歩兵大尉 クイリアム J. ウェルシュ. JR.

譯 註 12-1-1-41 (NR)

六、イタリーニ關シ、我カ「ベルリン」駐在大使  
ガ本管ヲドイッ側ニ傳達ノ後、ムッソリーニ首  
相及チアノ外相ニ適當ナ翻譯ヲ傳達スベク、ド  
イツ側及イタリー側ト會談ノ日時決定次第同示  
サレ度シ。本電及ビ別電ト共ニ「ロイヤル」へ御  
送附アリ度シ。

2593-D-21-4  
(Item No. 23)

二五五三

六、イタリーニ歸シ、我カ「ベルリン」駐在大使  
ガ本件ヲドイッテ二停滯ノ後、ムツソリニ首  
相及チアノ外相ニ適當ナ翻譯ヲ導送スベク、ド  
イツ鋼及イタリー側ト會談ノ日時決定次第同示  
サレ度シ。本電及ビ別電ト共ニ「ロイヤル」へ御  
送附アリ度シ。

眞 正 寫

秘

步兵大尉 クイリアム J. ウエルシニ・JR.

譯 註 12-1-41 (NR)

2593-D-21-4  
(Item No. 23)

六、イタリーニ歸シ、我カ「ベルリン」駐在大使  
ガ本件ヲドイツ側ニ傳達ノ後、ムツソリニ首  
相及チアノ外相ニ適當ナ翻譯ヲ傳達スベク、ド  
イツ側及イタリー側ト會談ノ日時決定次第同示  
サレ度シ。本電及ビ別電ト共ニ「ロイヤル」へ御  
送附アリ度シ。

二五五三

秘 録 12-1-41 (HR)

眞 正 寫

步兵大尉 クイリアム J. ウエルシニ・JR.

秘

2593-D-21-11  
(Item No. 23)

六、イタリニ歸シ、我カ「ベルリン」駐在大使  
ガ本管ヲドイッ側ニ停進ノ後、ムッソリーニ首  
相及チアノ外相ニ適當ナ翻譯ヲ導送スベク、ド  
イツ側及イタリニ側ト會談ノ日時決定次第同示  
サレ度シ。本電及別電ト共ニ「ロイヤル」へ御  
送附アリ度シ。

二五五五三

譯 12-1-1-41 (NR)

眞 正 篇

歩兵大臣 クイリアム J. ウエルシニ. JR.

秘

Doc. 2593 cert.

機密 陸軍省

陸軍省參謀本部

情報局

局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、

添附致通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熱線セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲メ西洋人ニトリ人カノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

參謀本部付大佐

CARRER, W. CLARKE  
カーター・ダズリウ・クラーク